

## **WORKSHOP: „CESTOVNÍ RUCH A CYKLOTURISTIKA“**

## **WORKSHOP: „REISEVERKEHR UND FAHRRADTOURISTIK“**

**k projektu / zum Projekt**

**CLARA III: ROZVOJ SPOLEČNÉ PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE VEŘEJNÉ SPRÁVY  
V ČESKO-BAVORSKÉM REGIONU**

**CLARA III: ENTWICKLUNG DER GEMEINSAMEN PARTNERSCHAFTLICHEN  
ZUSAMMENARBEIT DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG  
IN DER TSCHECHISCH-BAYERISCHEN  
REGION**

# Území Mariánskolázeňska Das Gebiet von Mariánskolázeňsko



## **MARIÁNSKOLÁZEŇSKO, DOBROVOLNÝ SVAZEK OBCÍ**

- založen v roce 2003
- 10 členských obcí
- celkem cca 8500 obyvatel

## **FREIWILLIGER BUND DER GEMEINDEN MARIÁNSKOLÁZEŇSKO**

- gegründet im Jahr 2003
- 10 Mitgliedsgemeinden
- insgesamt ca. 8500 Einwohner

[www.marianskolazensko.org](http://www.marianskolazensko.org)  
[www.marianskolazensko.org/de/](http://www.marianskolazensko.org/de/)

## **SVAZEK MARIÁNSKOLÁZEŇSKO A MĚSTO MARIÁNSKÉ LÁZNĚ**

Svazek je sdružení venkovských obcí v okolí města  
Mariánské Lázně.

V současné době probíhá spolupráce obou subjektů na několika  
projektech, uvažuje se o vstupu města do Svazku.

## **BUND MARIÁNSKOLÁZEŇSKO UND DIE STADT MARIENBAD**

Mariánskolázeňsko ist Vereinigung von ländlichen Gemeinden  
in der Umgebung der Stadt Marienbad.

In jetziger Zeit verläuft Zusammenarbeit beider Subjekte  
an einigen Projekten und es existiert das Vorhaben des Beitritts  
der Stadt zum Bund.

## Činnosti Svazku

Převažuje činnost získávání zdrojů pro rozvojové projekty mikroregionu:

- přibližně 80 % práce pro jednotlivé obce
- přibližně 20 % společné projekty a ostatní (komunitní) aktivity
- plný servis pro obce

## Tätigkeiten des Bundes

Es überwiegt die Gewinnung von Ressourcen für Entwicklungsprojekte der Mikroregion

- ca. 80 % Arbeit für einzelne Mitgliedsgemeinden
- ca. 20 % Arbeit gemeinsame Projekte des Bundes und andere Aktivitäten für Kommunen
- volles Service für die Mitgliedsgemeinden

## **Struktura využívaných dotačních titulů**

- evropské (EFRR/ERDF, ESF ...)
- národní (MMR, MZe ...)
- soukromé zdroje (nadace apod.)

## **Struktur der genutzten Fördertitel**

- europäische (EFRR/ERDF, ESF ...)
- nationale (tschechische Ministerien)
- private Ressourcen (Stiftungen u. ä.)

## Realizované projekty v oblasti cykloturistiky Umgesetzte Projekte im Bereich Fahrradtouristik

- Budování doprovodné cyklistické infrastruktury (Karlovarský kraj)
  - Informační tabule, odpočívadla
- Partnerství pro stezku železné opony (Nadace Partnerství)
  - Počátek spolupráce s BY podél mezinárodní stezky Eurovelo 13

- Aufbau von begleitender Infrastruktur für Fahrradsport (Bezirk Karlsbad)
  - Infotafeln, Ruhestätten
- Partnerschaft für Strecke des Eisernen Vorhangs (Stiftung Partnerství)
  - Anfang der Zusammenarbeit mit BY entlang Eurovelo 13

## Realizované projekty v oblasti cykloturistiky Umgesetzte Projekte im Bereich Fahrradtouristik

- Společné cyklotrasy (DF)
  - Mapa příhraničního území CZ/BY s vyznačením cyklostezek a atraktivit
- Méně bloudění v pohraničí (DF)
  - Vyznačení doplňkových cyklotras v pohraničí

- Gemeinsame Fahrradwege (DF)
  - Karte des Grenzgebietes CZ/BY mit Fahrradstrecken und Sehenswürdigkeiten
- Weniger Sackgassen im Grenzgebiet (DF)
  - Markierung von ergänzenden Radstrecken im Grenzgebiet

## Realizované projekty v oblasti cestovního ruchu Umgesetzte Projekte im Bereich des Reiseverkehrs

- Průvodce po naučných stezkách (Nadace OKD)
  - Letáky v ČJ a NJ
- Putování po méně známých pramenech (Nadace OKD)
  - Poznávání pramenů v okolí členských obcí

- Reiseführer durch Lehrpfade (Stiftung OKD)
  - Flyer in Tschechisch und Deutsch
- Wandern zu wenig bekannten Quellen (Stiftung OKD)
  - Kennenlernen der Quellen in der Umgebung der Mitgliedsgemeinden

## Realizované projekty v oblasti cestovního ruchu Umgesetzte Projekte im Bereich des Reiseverkehrs

- Kostelní noci  
na Mariánskolázeňsku (DF)
  - Prohlídky kostelů
  - Nad rámec projektu proběhly prohlídky kostelů v Mähringu
- Společná cesta (Cíl 3)
  - Poznávání méně známých míst na obou stranách hranice
  - Studie spolupráce DSO a Ikom Stiftland

- Kirchennächte  
in Mariánskolázeňsko (DF)
  - Besichtigungen der Kirchen in CZ, darüber hinaus in Mähring /BY
- Gemeinsamer Weg (Ziel 3)
  - Kennenlernen von weniger bekannten Stellen im Grenzgebiet CZ / BY
  - Studie der Zusammenarbeit mit Ikom Stiftland

## Realizované projekty v oblasti cestovního ruchu Umgesetzte Projekte im Bereich des Reiseverkehrs

- Partnerství pro individuální cestovní ruch (MMR)
  - Projekt nyní v realizaci
  - Tisk informačních tematických letáků pro děti a dospělé
  - V ČN a NJ

- Partnerschaft für individuelles Reiseverkehr ( CZ Ministerium für regionale Entwicklung)
  - Projekt momentan in der Umsetzung
  - Druck von thematischen Infolyer für Kinder und Erwachsene
  - In Tschechisch und Deutsch

## Clara III – Partner Mariánskolázeňsko

Mariánskolázeňsko  
je partnerem projektu pro oblast  
přeshraničního cestovního ruchu:

- velké téma s velkým potenciálem
- rozvoj inovativních a udržitelných forem cestovního ruchu
- prezentace regionu
- podpora cykloturistiky, lázeňské turistiky, pěší turistiky

Mariánskolázeňsko  
ist Partner des Projektes für  
Bereich des grenzübergreifenden  
Reiseverkehrs:

- Großes Thema mit großem Potential
- Entwicklung von innovativen und nachhaltigen Formen des Reiseverkehrs
- Präsentation der Region
- Unterstützung der Fahrradtouristik, der Kur- und Badetouristik, des Wanderns

## Clara III – Partner Mariánskolázeňsko

- průzkum atraktivity dotačního území
- vypracování a koordinace společných strategií a postupů
- koordinovaný marketing pro cykloturistiku a lázeňskou turistiku

- Erforschung der Attraktivität des Fördergebietes
- Ausarbeitung und Koordinierung von gemeinsamen Strategien und Verfahren
- Koordiniertes Marketing für Fahrradtouristik und Kur- und Badewesentouristik

## Clara III – úkoly a cíle Mariánskolázeňska

## Clara III – Aufgaben und Ziele des Bundes

1. Vyhledávací studie na řešení nedostatečných úseků cyklotras, cyklostezek a kritických míst
  - propojení obcí svazku, napojení přeshraničně na Bavorsko, na stezku podél Ohře, na Slavkovský les, na Plzeňský kraj
  - cyklo-, pěší stezky, nordic walking, běžky

Budget: 40 000,- Eur

1. Ermittlungsstudie für Lösungen der nicht ausreichenden Fahrradstrecken und der kritischen Stellen
  - Verbindung der Gemeinden, grenzübergreifende Anknüpfung zu Bayern, zur Fahrradstrecke Eger, zum Kaiserwald, zum Pilsner Bezirk
  - Rad-, Fußstrecken, Nordic Walking, Langlauf

Budget: 40 000,- Eur

## Clara III – úkoly a cíle Mariánskolázeňska

## Clara III – Aufgaben und Ziele des Bundes

### 2. Studie tématických a naučných tras

#### Témata:

- Eurovelo 13 / Železná opona
- památky regionu – čtvrtstoletí změn
- prameny a přírodní atraktivita
- Mariánskolázeňsko pro hendikepované
- falešná hranice u Tří Seker

včetně tisku map a průvodců

Budget: 40 000,- Eur

### 2. Studie der thematischen und

#### Lehrpfade - Themen:

- Eurovelo 13 / Eiserner Vorhang
- Sehenswürdigkeiten der Region - 25 Jahre der Änderungen
- Quellen und Natursehenswürdigkeiten
- Region für Menschen mit Handicap
- Falsche Grenze bei Drei Hacken

Inklusive Druck von Karten und

Reiseführern

Budget: 40 000,- Eur

## Clara III – úkoly a cíle Mariánskolázeňska

## Clara III – Aufgaben und Ziele des Bundes

3. Fyzické doplnění značení tras  
na základě výsledků předchozích  
studií

Budget: 1 760,41 Eur

3. Materielle Ergänzung der  
Streckenmarkierungen aufgrund  
der Ergebnisse der vorhergehenden  
Studien

Budget: 1 760,41 Eur

## Naše možnosti Unsere Chancen

- Potenciálem rozvoje cestovního ruchu CZ-BY regionu je přeshraniční turistika:
  - Přeshraniční propojení turistických aktivit
  - Cyklodoprava – přeshraniční koordinace cyklostezek ve vazbě na regionální plánování; Eurovelo 13
  - Horská turistika
  - Běh, nordic walking
- Stärke der Entwicklung des Reiseverkehrs CZ/BY beruht in der grenzübergreifenden Touristik:
  - Grenzübergreifende Verknüpfung der touristischen Attraktivitäten
  - Radverkehr – grenzübergreifende Koordinierung der Radstrecken in Anknüpfung auf regionale Planung; Eurovelo 13
  - Bergtouristik
  - Lauf, Nordic Walking

## Konkrétní příklad Konkretes Beispiel

- Vypracování nabídky 1denních cyklo/autobusových tras pro rodiny a sportovně zaměřené cyklisty:
  - jako tištěné médium
  - jako app
  - interaktivní geoportál
  - online rezervační nástroj

- Ausarbeitung eines Angebotes von 1tägigen Rad/Busstrecken für Familien und sportliche Radfahrer:
  - als gedrucktes Medium
  - als App
  - interaktives Geoportal
  - online Reservierungstools

# Jak těchto cílů dosáhneme

## Wie erreichen wir unsere Ziele

- Spolupráce partnerů projektu
- Spolupráce turistických center
- Spolupráce např. s Euregio Egrensis
- Pracovní skupiny
- Přeshraniční workshopy
- Pilotní projekty
- 4 přeshraniční konference

- Zusammenarbeit der Projektpartner
- Zusammenarbeit der Touristenzenter
- Zusammenarbeit  
z. B. mit Euregio Egrensis
- Arbeitsgruppen
- Grenzübergreifende Workshops
- Pilotprojekte
- 4 grenzübergreifende Konferenzen

## Jak těchto cílů dosáhneme Wie erreichen wir unsere Ziele

- Zapojení dalších obcí a okresů v souladu s jejich zájmy a kompetencemi
- Spolupráce se subjekty cestovního ruchu
- Spolupráce s odborníky na cestovní ruch (turistické centrály svazů cest. ruchu, geografové, ekonomové)

- Einschaltung von weiteren Gemeinden und Kreisen im Einklang mit ihren Interessen und Kompetenzen
- Zusammenarbeit mit Subjekten des Reiseverkehrs
- Zusammenarbeit mit Fachleuten des Reiseverkehrs (Touristische Zentralen, Geographen, Wirtschaftsleute)

## Využitelnost výsledků projektu Nutzung der Projektergebnisse

- Vypracované koncepty jsou podkladem pro rozhodovací politické procesy ohledně investic
- Podklad pro rozvoj nových projektových záměrů na obou stranách hranice
- Vliv na rozhodování správních orgánů
- Identifikace témat vyžadujících společnou akci, kooperaci a možné konkrétní projekty

- Ausgearbeitete Konzepte werden als Unterlagen für politische Entscheidungsprozesse im Bereich der Investitionen dienen
- Unterlagen für Entwicklung von neuen Projektvorhaben auf beiden Seiten der Grenze
- Wirkung auf Entscheidungen der Verwaltungsorgane
- Identifizierung von Themen, die gemeinsame Aktion, Kooperation erfordern und mögliche konkrete Projekte



Kostel svatého Víta v Trstěnicích  
St. Veit Kirche in Trsténice / Neudorf



Die Kirche ist ein Meisterwerk der gotischen Architektur. Sie wurde im 14. Jahrhundert erbaut und ist heute ein Museum. Die Kirche ist ein Meisterwerk der gotischen Architektur. Sie wurde im 14. Jahrhundert erbaut und ist heute ein Museum.

Raststätte na Panském vrchu  
Bystřík hradisko u sv. Václava  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Kyska pod Panským vrchem  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Geologický Panského vrchu  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

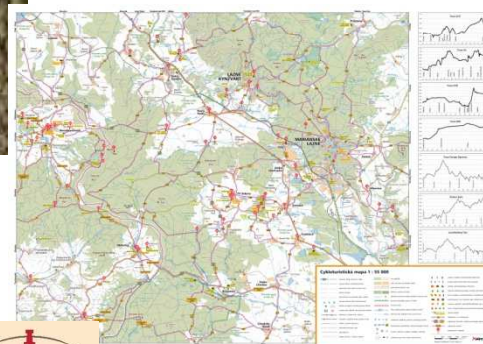
Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí

Panský vrch  
Výhledový stánek  
Dřevěná stavba s výhledem na okolí



Děkujeme za pozornost

Wir bedanken uns  
für Ihre Aufmerksamkeit

Mariánskolázeňsko, dobrovolný svazek obcí  
Ing. Josef Švajgl

Karlovy Vary, 30. 11. 2016